

Novembär

*S-cerä sta lunä, stracä, de novembär
fa la sò stradä quaši con fadiä;
pasä tra i nugh, tudä de scalembär,
si e no, n'ucedä... e dopu tirä viä!*

*Fa freidu, ormai. La brödä par li vari
à di riflesi che me par d'ardentu;
ma é 'n lugór che tremä e che scumpari
apróvi che da Nlèri sofjä 'l ventu.*

*Dòi laräs veci, tudi 'n žimä al rói
che spordi su la roibä de Mulin,
par ch'i s'embraži coi sò rami storti;*

*e par ch'i s'parli, - forsi se sent'sói! -
e vardä viä 'n Ciamórä e aoträ 'l Rin
i žuci de chi pžos che st'otä é morti.*

Novembre

Stasera questa luna, stracca, di novembre
fa la sua strada quasi a fatica:
passa tra le nubi, messa di sghimbescio,
sì e no, un'occhiata... e dopo tira via!

Fa freddo ormai. La brina per i prati
ha dei riflessi che sembrano d'argento;
ma è un luccicore che trema e che scompare
man mano che da Nellère soffia il vento.

Due larici vecchi, messi in cima al declivio
che sporge sulla frana dei Molini,
par che si abbraccino coi loro rami storti;

e sembra che si parlino, - forse si sentono soli! -
e guardano in lontananza, fino a Chiamóra ed oltre il Rin
le ceppaie di quegli abeti che quest'anno sono stati abbattuti.